加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
靚唐山冬瓜仔
花旗發菜綠豆
古淋味精
調味之王
加西元發公司總代理

加國泰興有限公司
雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
花旗蝦肉 金山腐乳
辣椒腐乳 消暑醬料
五彩皮蛋 大紅灰蛋
本土瓜菜 大幫上市
代理
詒厥齋……各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

長篇武俠小說

射鵰英雄傳

金庸著

第六十一回 漁樵耕讀 【七七八】

請大叔去給他塾在肩頭，再將大石壓上，那麽他既走不了，身體又不受損，豈非兩全其美？」那農夫早聽見過軟蝟甲的名字，將信將疑的接過手來，黃蓉見他臉上仍有不信之色，道：「我師父教我，決不可對人說謊，怎敢欺騙大叔？大叔若是不信，砍它幾刀試試。」

那農夫見她臉上一片天眞純潔，心道：「九指神丐是聞聲高人，言如金玉，我師父提到時也甚欽佩，瞧這小姑娘模樣，確也不是撒謊之人。」只是爲了師父，絲毫不敢托大，從腰間拔出短刀，在軟蝟甲上砍了幾刀，那甲紋絲不傷，眞乃武林異寶，這時再無懷疑，道：「好，我去給他塾在肩頭就是。」他那裏知道黃蓉容貌冰雪無邪，心中却是鬼計多端，當下拿着軟蝟甲，挨到郭靖身旁，將甲披在他的右肩，雙手托住大石，道：「你鬆手吧，用肩頭抗住。」

這時黃蓉扶着山石，凝目瞧着二人，一見那農夫托住大石，叫道：「靖哥哥，飛龍在天！」郭靖給她一提醒，只覺手上一鬆，立時右掌前引，左掌從右手腕底穿出，使一招降龍十八掌中的「飛龍在天。」人已躍在半空，右掌復又翻到左掌之前，向前一撲，落在黃蓉身旁，只聽那農夫破口大罵，回頭看時，又是他雙手上舉，托着大石動也不能動了。

黃蓉極是得意，道：「靖哥哥，咱們走吧。」回頭向那農夫道：「你力氣很大，托他一時三刻不會出亂子，放心好啦。」那農夫罵道：「小丫頭，使這勾當算計老子！你說九指神丐言而有信，哼，他老人家一世英名，都讓你這小丫頭給毀了。」黃蓉笑道：「毀什麽呵？師父叫我不能撒謊，可是我爹爹說騙騙人沒什麽大不了，我愛聽爹爹的話，我師父可拿我沒辦法啊。」那農夫怒道：「你爹爹是誰？」黃蓉道：「咦，我不是給你試過軟蝟甲麽？」那農夫大罵：「該死！原來鬼丫頭是黃老邪的鬼女兒，我怎麽這生糊塗。」黃蓉笑道：「是呵，我師父言出如山，他是從來不騙人的，這件事難學得緊，我也不想學他，我說，還是我爹爹教得對呢！」說着格格而笑，牽着郭靖的手逕向前行。

兩人順着山路向前走去，郭靖又驚又喜，却不知黃蓉如何又把那農夫騙去托起大石。

NOTARY PUBLIC 公證人 溫日隆
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
榛孖櫈銀行二樓橋街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

HUGO C. ORRE
柯氏·哥曉
汽煖龍水
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。在電力攜通清潔夫水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2317

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新眼鏡服 方便顧客
修整改變電源。

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德 ABC 電風筒
男用，男女兩用二種美觀，强力經久耐用各種配件齊備，專門修整改變電源。

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營中西著名生熟藥材各項化裝品俱備
兼接製膏丹丸散快捷妥當遠近光顧
無任歡迎
中醫林仕宜 專醫跌打外科

KUO KONG SUK CO
國光絲公司
7 PENDER STE VANCOUVER
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲襪男女衣著 其顧補及求松名 臺宮燈家具森杭 細貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造 各款小衫線仔番 襪殼館用衣樓仔 女衫廚衣廚彈圍 身袍市茶巾旅店 床布枕袋毛巾毯 沖大盡實歡
名廠男裝 小衫平賣 每件壹元 九毛五仙

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

驗眼兼較眼鏡專家
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg,
年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

CHINESE HERBS
111 Lorne St, Petty Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B. C. CANADA
開理中西 全身病症 內外全科
奇難雜症 男婦兒童 人倫生育
爲求後嗣 男弱婦壯 無論何症
茶丸膏散 購藥速寄 病症太多
難能盡錄 問症求理 先惠二元
空函不答 信者得救 不信自誤
有見盡他醫 無法療治
饒去病未除 纏綿抵痛苦
有寧死不求 亦不信唐醫
亦不服唐藥 又信能能醫
不求無法施 合法有牌照
出來求濟世 盡術理病症
羊毛券每只三元
鄧碩輝 謝穆醫白

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大譙小酌
價廉味好
地址。片打東街壹〇式號
電話。MU 壹·壹〇三〇

中華民國五十四年
駐加國總支部
第十九屆職員表

正主委 鄧捷予 副主委 伍澤濂
執行委員 王華進 簡建平 簡國安 周玉生 呂定國 鄭光徐 鄭洪麟 趙榮義 林兆光 關邦健 梅拱學 陳文彬 馮驥民 鄭今後 林洪公 黃少波 吳一平
候補執委 軍根 黃滔 黃聖提 關志如 李顯榮 蔣安翹 關文萬 黃國連 馬守夫
監察主任 林普安 副 呂頌韶
監察秘書 宋甘泉
監察委員 黃鴻新 梁啓新 呂福庭 楊子順 廖造喜 黃敦灼 廖華帝 謝運如 林榮
候補監委 岑兆英 趙偉常 曹子晉 何發祥 胡添福 李耀垣
秘書主任 李華英 副 陳文彬
科員 李林富 林岳鎏 梁杏浣 黃啓珉
財政主任 趙榮義 副 雷根
科員 林文彬 雷紹基 張明益 林伯壇
外交主任 王權柏 副 林伯勝
科員 林伯篤 簡建業 馬英奇 陳秋霖
組織主任 周玉生 副 簡而明
科員 林雨亭 林煥棠 李百進 李仲堯
文教主任 林洪公 副 黃滔
科員 鄭炳權 鄭永昌
生產主任 劉倫昌 劉海平
科員 周永燃 副 謝志如 蔡根璇 蔣榮濤
蔣會可 余自來
宣傳主任 徐子樂 副 謝志如
科員 林伯强 黃聖提 林岳熙 簡偉文
社運主任 吳一平 副 關文萬
科員 林麟 林岳生 梁文顯 林樹振
訓練主任 簡國安 副 鄭炎才
科員 周慕軾 周少川 吳錦潤 關伯明
會計主任 鄭新福 趙偉常
庶務 廖仁興 趙社田
法律顧問 梁其漢

中華民國五十四年
穩寧民治黨員職表
執行委員 李發良 羅華俊 張惠介 蘇容節 周仁佳 黃兆强 羅世秀 潘球 羅錦安 余德儀 李進來 李兆權
候補執委 劉孔民 黃偉
監察委員 呂敖 梁成 黃滔 陳根源 岑如
監察委員長 呂敖 監察書記梁成
候補監察 李容根 梁邦穩
執行委員正主席 李發良 副 張惠介
正秘書 蘇容節 副 羅世秀
科員 黃偉 培植 岑如
正財政 羅華俊 副 余德儀
科員 余冠毅 李奕祥 呂全
正宣傳 周仁佳 副 黃兆强
科員 李進來 周仁仲 吳柔超
正總務 羅錦安 副 黃福添
科員 何金爵 廖寬德 梁煥
正組織 關和 副 廖寬德
科員 李祥寶 黃金德 梁永敏
正文教 潘球 副 李容根
科員 張惠介 簡年
正生產 李進來 副 鍾毅
科員 黃平 蘇桐 黃漢
正宣傳 李兆權 副 羅和
科員 呂全 余冠毅 梁邦穩
正訓練 張惠介 副 呂鴻彭
科員 陳根源 李奉深 馬啓豐
評議 全体黨員

民國五十四年
片市阻珠達權支社
職員表
社長 伍仕培 副 周克
書記 周克 副 黃顯
財政 劉拱新 副 方初
外交 周金洪 副 伍仕培
監督 袁克 副 馮彬
議長 黃炳寬 副 方初
社運 周金洪 副 梁榮安
宣傳 方初 副 周國初
調查 周新田 副 馮彬
催收 吳克香 副 袁克
核數 曾傳學 副 黃顯
議評 全體社員

B. C. Collateral Ltd.
77 E. HASTINGS ST.
當
富押利息低廉押物
留候壹年秘密交易
本公司有鑽石，錶仔，相架，千里鏡，骨樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。
携此告白來即以九折計
現僱有經驗華書生。在本公司修整鐘錶部服務。工作優良。價錢克己。
喜市宜街東七十七號車時押舖廣告

加拿大 溫哥華
天生堂
HING SANG HONG
1355 GRAVELEY ST., E 電話 AL 3-1484
VANCOUVER, B. C. CANADA
救星丸 一打八元 兩打十五。人生居世。疾病難逃。最慘痛者。陽痿不起。發育不全。臨房不興。此等絕關。最大不孝。如欲孺妻產子。參服救星丸。每晚飯前。吞丸三粒。連服三打。經過八個月後。做爸爸。如發育不全。每日朝晚。飯前一服。連服兩打。經過兩個月久。發育完全。人見人愛。如有家室。特別鍾愛。
擴陽戰露 每一瓶三元 半打十五元
金烏蠅 一服三元 半打十五元 一打十五元 一粒一元
戀情素 一打十元 兩打十八元
育器丸 一只五元 三只十二元
擴陽發育濃妙藥 娛樂長期精擴戰 一服烏蠅成佳偶 不用茶禮不用柩 三角戀愛難解決 一粒情素奪情人 育器鍾鍾濃妙藥 產子輪承藉夫人 羊眼有毛毛玩熟 動人慾火火情事

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
112 KERFER ST. MU4-1377
△什貨生意出賣
七千元。另点貨。每月舖租
壹百八十元。長批約。每月
生意約六千元。
△附設實業橫字挑揭
△本處常有屋宇商店及工廠實業出賣請留意焉
吳國華辦事處啓